有关慰问四川大地震受灾群众的事宜

这次发生在中国四川的特大地震，给以中国四川省为主的各地区造成了巨大的损失，即使是在日本，连日来我们都可以看到围绕许多至今下落不明的失踪者的报道。

本中心作为一个从事中国归国者支援事业的单位，谨对在此次地震中受灾的群众致以诚挚的慰问。

此外，一些在本中心学习的归国者，还通过我们向受灾群众表达慰问之意，并询问如何捐款。从确保捐款能够迅速无误地交至灾民手中这一角度出发，围绕捐款方式，本中心经过慎重研究之后，认为直接通过以下机构进行捐赠最为妥善，并特此通知。

中国四川大地震の被災者の皆さんへのお見舞い等について

このたびの中国四川大地震につきましては、中国の四川省を中心とする各地域に多大な被害をもたらしており、今なお多数の行方不明の方々に関するニュースが、日本国内におきましても、連日のように報道されています。

中国帰国者の支援業務を行う当センターからも、被災者の皆様方に対し、心からお見舞い申し上げます。

なお、当センターを利用している中国帰国者の方々からも、お見舞いの言葉や義援金の送付方法等についての照会が寄せられています。義援金の送付方法につきまして

为您介绍接受善款的机构

○　中国驻日大使馆

专用电话：03-3403-3388（分机）8101

网址：

http://www.china-embassy.or.jp/jpn/

开户行：　中国银行东京分行

（〒107－ 0052 东京都港区赤坂 3 丁目 4 番 1 号）

账号：5001843410000

账户名: チュウゴクジシンヒサイチニタイスルキンキュウボキン

中国地震被災地に対する緊急募金

通过日本的银行进行汇款的汇款方式：

1 请汇往：瑞穗银行总行　账号：0131618

2 接收单位：チュウゴクギンコウトウキョウシテン（5001843410000）

3 汇款人：姓名与电话号码

4 联络方式：03-3505-8818 或 03-5570-8658（汇款时间：9：00 - 17：00，周六、周日与节假日除外）

は、迅速かつ確実に被災者の皆様の下へお届けするという観点から当センターにおいて慎重に検討した結果、次の機関に直接申し出ていただくのが適切との判断に至りましたので、併せてお知らせします。

義援金の送付先として紹介する機関

○　在日本中国大使館

専用電話：03-3403-3388（内線）8101

ホームページ：

http://www.china-embassy.or.jp/jpn/

口座開設銀行：中国銀行東京支店

（〒１０７―００５２東京都港区赤坂３丁目４番１号）

口座番号：5001843410000

口座名義：チュウゴクジシンヒサイチニタイスルキンキュウボキン

中国地震被災地に対する緊急募金

日本の銀行を通して振り込む場合の振込み方法：

１“お振入先”：みずほ銀行本店、当座、口座番号：0131618

２“お受取人”：チュウゴクギンコウトウキョウシテン（5001843410000）

３“ご依頼人”：お名前と電話番号

４　問い合わせ：03-3505-8818又は03-5570-8658（時間：9：00-17：00、土日と祝日を除く）